



វិបស្សនាកម្មដ្ឋាន

តាមការបង្រៀនរបស់លោក ស.ន. ហ្គេណេកា
តាមប្រពៃណីរបស់លោក សាយាគី អ៊ូបាយិន

Vipassana Meditation

As taught by S.N. Goenka
in the tradition of Sayagyi U Ba Khin

មជ្ឈមណ្ឌល ធម្មលទ្ធិការ ភ្នំទ្រង់មាន់, ផ្លូវជាតិលេខ ១០, បាត់ដំបង, កម្ពុជា ✉ info@latthika.dhamma.org ☎ ០៩២ ៩៣១ ៦៤៧
Dhamma Latthika: Phnom Trngmoan, National Route 10, Battambang, Cambodia ✉ info@latthika.dhamma.org ☎ +855 92 931 647

ពាក្យសុំចុះឈ្មោះបម្រើធម៌/APPLICATION FOR DHAMMA SERVICE

ដើម្បីសុំចុះឈ្មោះបម្រើធម៌ក្នុងធម្មសិក្សា សូមបំពេញទម្រង់ពាក្យសុំនេះ រួចផ្ញើទៅអាសយដ្ឋាន ឬ អ៊ីមែលខាងលើ ហើយរង់ចាំការជូនដំណឹង។ សូម
ឆ្លើយសំណួរទាំងអស់ឲ្យបានពេញលេញ។ ព័ត៌មាននេះនឹងរក្សាទុកជាសម្ងាត់បំផុត។ To apply for a place in the course, please complete the form,
send or e-mail it to the above address and await notification. Please answer all questions fully. This information will be kept strictly confidential.

ថ្ងៃខែឆ្នាំនៃធម្មសិក្សា/Course Dates (dd/mm/yyyy): ពី/From ____/____/____ ទៅ/To ____/____/____

នាមខ្លួន/First Name (Given Name)		នាមត្រកូល/Last Name (Family Name)		អាយុ (ឆ្នាំ)/Age (Years):	ភេទ/Gender: ប្រុស/M <input type="checkbox"/> ស្រី/F <input type="checkbox"/>
អាសយដ្ឋាន/Address (P.O. Box):	ទូរស័ព្ទ/Phone		ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត/Date of Birth:		
	ផ្ទះ/Home:		ថ្ងៃ/Day ____ ខែ/Mo ____ ឆ្នាំ/Yr ____		
	ការងារ/Work:		មុខរបរ/Occupation:		
	ចល័ត/Mobile:				
ប្រទេស/Country:	អ៊ីមែល/Email:				

1. គួសទីនេះ បើអ្នកបើកបរទៅ និង មានបំណងទទួលការទាក់ទងពីសិស្សផ្សេងទៀតដែលកំពុងស្វែងរកការធ្វើដំណើរទៅមជ្ឈមណ្ឌល។
Check here if you are driving and willing to be contacted by other students seeking a ride to the course.
2. ប្រទេសកំណើត/Native Country _____ ភាសា/Language _____
បើភាសាកំណើតរបស់អ្នកមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេស តើអ្នកយល់ភាសាអង់គ្លេសនិយាយបានប៉ុណ្ណា?
If your native language is not English, how well do you understand spoken English?
ទាំងស្រុង/Fully ល្អ/Well មួយភាគ/Partly តិចតួច ឬ មិនយល់ទាល់តែសោះ/Little or not at all
ភាសាផ្សេងទៀតដែលអ្នកយល់ច្បាស់/Other languages you understand well _____

ព័ត៌មានលម្អិតអំពីធម្មសិក្សាពីមុន/Details of Previous Courses

សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិតអំពីធម្មសិក្សារបស់អ្នក ជាមួយលោក ស.ន. ហ្គេណេកា ឬ គ្រូជំនួយរបស់លោក។
Please give details of your courses with S.N. Goenka or his assistant teachers.

1. ធម្មសិក្សាដំបូង/First Course:
ថ្ងៃខែឆ្នាំ/Date (dd/mm/yy) ____/____/____ ទីកន្លែង/Location _____ គ្រូ/Teacher(s) _____
2. ធម្មសិក្សាចុងក្រោយ (អង្គុយ)/Most Recent Course (Sat):
ថ្ងៃខែឆ្នាំ/Date (dd/mm/yy) ____/____/____ ទីកន្លែង/Location _____ គ្រូ/Teacher(s) _____
3. ចំនួនធម្មសិក្សា ១០ ថ្ងៃ សរុប/Total Number of 10-Day Courses:
បានអង្គុយពេញពេល/Sat full time _____ បានបម្រើពេញពេល/Served full time _____
 - a. ធម្មសិក្សាផ្សេងទៀតដែលបានអង្គុយ/Other courses Sat: 3D ___ Sati ___ 20D ___ 30D ___ 45D ___ 60D ___ TSC ___
 - b. ធម្មសិក្សាផ្សេងទៀតដែលបានបម្រើ/Other courses Served: 3D ___ Sati ___ 20D ___ 30D ___ 45D ___ 60D ___ TSC ___ Children ___

ព័ត៌មានលម្អិតនៃការបដិបត្តិ/Practice Details

1. ចាប់តាំងពីធម្មសិក្សាចុងក្រោយជាមួយលោក ស.ន. ហ្គេណេកា ឬ គ្រូជំនួយរបស់លោក តើអ្នកធ្លាប់បានបដិបត្តិបច្ចេកទេសកម្មដ្ឋានផ្សេង
ទៀត (រួមទាំងប្រភេទនៃវិបស្សនាផ្សេងទៀត) ឬ បច្ចេកទេសព្យាបាលរោគផ្សេងទៀត? Have you practised any other meditation techniques
(including other types of Vipassana), therapies or healing techniques since your last course with S.N. Goenka or his assistant teachers?
a. បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិតខាងក្រោម។ If yes, please give details. ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

b. តើអ្នកបានបង្រៀន ឬ បដិបត្តិបច្ចេកទេសទាំងនេះ/ការព្យាបាលលើអ្នកដទៃដែរឬទេ? បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិតខាងក្រោម។
Do you teach or practise these techniques/therapies on others? If yes, please give details. ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

2. ចាប់តាំងពីធម្មសិក្សាចុងក្រោយ តើអ្នកបានរក្សាការបដិបត្តិវិបស្សនាកម្មដ្ឋានដែរឬទេ?
Have you maintained your practice of Vipassana meditation since your last course? ទេ/No បាទ/ចាស/Yes
បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិតខាងក្រោម។ (រយៈពេលប៉ុន្មាន រៀងរាល់ថ្ងៃ។ល។) If yes, please give details. (How much time daily, etc.)

3. ចាប់តាំងពីធម្មសិក្សាចុងក្រោយ តើអ្នកបានរក្សាសីល ៥ ដែរឬទេ? Have you maintained the five precepts since your last course? បើទេ សូមពន្យល់។ If not, please explain. ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

4. គូសទីនេះ បើអ្នកអាចមកចូលរួមបានមុនដើម្បីជួយរៀបចំ។ Check here if you will be coming early to help with set-up.

5. បើអ្នកមិនអាចបម្រើធម្មសិក្សាពេញពេលទេ សូមផ្តល់ថ្ងៃខែឆ្នាំ និង ម៉ោងមកដល់/ចាកចេញរបស់អ្នក។
If you are not serving the entire course, please give your arrival/departure dates (dd/mm/yy) and times.
ថ្ងៃមកដល់/Arrival: ___/___/___ ម៉ោង/Time: _____ ថ្ងៃចាកចេញ/Departure: ___/___/___ ម៉ោង/Time: _____

ព័ត៌មានលម្អិតអំពីសុខភាព/Health Details

1. តើអ្នកមានបញ្ហាសុខភាពផ្លូវកាយ ឬ ជំងឺណាមួយដែរឬទេ? បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត (ថ្ងៃខែឆ្នាំ, រោគសញ្ញា, ចិរវេលា, ការព្យាបាល និង ស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន)។ Do you have any physical health problems, medical conditions or diseases? If yes, please give details (dates, symptoms, duration, treatment, and present condition). ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

2. ចំពោះស្ត្រី៖ តើអ្នកមានគភ៌ដែរឬទេ? បើមាន តើទារកនឹងកើតនៅពេលណា? For women: Are you pregnant? If yes, what is your estimated due date? ទេ/No បាទ/ចាស/Yes
(dd/mm/yyyy) ___ / ___ / ___

3. តើអ្នកមាន ឬ ធ្លាប់មានបញ្ហាសុខភាពផ្លូវចិត្តណាមួយ ដូចជា ជំងឺបាក់ទឹកចិត្ត ឬ គប់ប្រមល់, ឆាប់ស្លន់, ក្រៀមក្រំចិត្តរាំវៃ, បាត់បង់លំនឹងចិត្តធ្ងន់ធ្ងរ ជាដើម ដែរឬទេ? បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត (ថ្ងៃខែឆ្នាំ, រោគសញ្ញា, ចិរវេលា, ការស្នាក់នៅមន្ទីរពេទ្យ, ការព្យាបាល និង ស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន)។ Do you have, or have you ever had, any mental health problems such as significant depression or anxiety, panic attacks, manic depression, schizophrenia, etc.? If yes, please give details (dates, symptoms, duration, hospitalisation, treatment, and present condition). ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

4. ក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ឬ ឥឡូវ តើអ្នកកំពុងពិសាស្រា ឬ ប្រើគ្រឿងញៀន (ដូចជា កញ្ឆា, អំផេតាមីន, បាប៊ីទូរេត, កូកាអ៊ីន, ហ្វេរ៉ូអ៊ីន ឬ គ្រឿងញៀនផ្សេងទៀត) ដែរឬទេ? បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត (ថ្ងៃខែឆ្នាំ, ប្រភេទ, បរិមាណ, ព័ត៌មានបន្ថែម, ការព្យាបាល និង ការប្រើបច្ចុប្បន្ន)។ Are you now taking, or have you taken within the past two years, any alcohol or drugs (such as marijuana, amphetamines, barbiturates, cocaine, heroin, or other intoxicants)? If yes, please give details (dates, types, amounts, additions, treatment, and present use). ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

5. ក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ឬ ឥឡូវ តើអ្នកកំពុងប្រើថ្នាំមានវេជ្ជបញ្ជាដែរឬទេ? បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត (ថ្ងៃខែឆ្នាំ, ប្រភេទ, បរិមាណប្រើ និង ការប្រើបច្ចុប្បន្ន)។ Are you now taking, or have you taken within the past two years, any prescribed medication? If yes, please give details (dates, types, dosage, and present use). ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

6. ព័ត៌មានដទៃផ្សេងទៀតដែលអ្នកចង់បន្ថែម។ Any other information you wish to add.

ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំបានអាន និង យល់អំពីច្បាប់ចរិយាសម្រាប់សិស្សបម្រើធម៌ ហើយខ្ញុំយល់ព្រមគោរពតាមច្បាប់វិន័យ និង បទបញ្ជាទាំងអស់ ក្នុងពេលខ្ញុំស្ថិតនៅក្នុងមជ្ឈមណ្ឌល។ ខ្ញុំដឹងថាធម្មសិក្សារបស់ស្ថានីយ៍នេះគឺជាការបដិបត្តិមួយយ៉ាងហ្មត់ចត់ ដែលនឹងតម្រូវឱ្យខ្ញុំមានសុខភាពផ្លូវចិត្ត និង ផ្លូវកាយល្អ ហើយខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីចូលរួមធម្មសិក្សានេះ។ តាមរយៈទម្រង់ពាក្យសុំនេះ ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ព័ត៌មានខាងលើគឺពិត តាមចំណេះដឹងដ៏ល្អបំផុតរបស់ខ្ញុំ។ I acknowledge that I have carefully read and understood the Code of Conduct for Dhamma Workers, and I agree to abide by all the rules and regulations while I am at the centre. I realize that a Vipassana meditation course is a serious undertaking that will require my full mental and physical health and I affirm that I am fit to participate in it. I hereby certify that the above information is true to the best of my knowledge.

ម៉្យាងទៀត នៅទីនេះ ខ្ញុំយល់ព្រមចំពោះការរក្សាទុក និង ការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានអត្តសញ្ញាណផ្ទាល់ខ្លួនដែលខ្ញុំបានបំពេញខាងលើ តាមប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ឬ មធ្យោបាយផ្សេងទៀត អនុលោមតាមគោលការណ៍ភាពឯកជនរបស់មជ្ឈមណ្ឌល ដែលខ្ញុំស្នើសុំចូលរួម។ ឯកសារចម្លងនៃគោលការណ៍ឯកជននិងផ្តល់ជូន នៅពេលស្នើសុំពីមជ្ឈមណ្ឌល។ In addition, I hereby consent to the storage and handling on a computer or otherwise of my above stated personally identifiable information in accordance with the Privacy Policy of the facility at which the course for which I am applying is being held. A copy will be provided on request to that facility.

ហត្ថលេខា/Signature	ថ្ងៃខែឆ្នាំ/Date (dd/mm/yyyy) ___/___/___
--------------------	---